



Portal do Docente

**UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA**  
**SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES**  
**ACADÊMICAS**

EMITIDO EM 20/11/2023 09:37

**SIGAA****PLANO DE CURSO**

<b>Dados Gerais da Turma</b>		
<b>Turma:</b>	GDMI0117 - ESTÁGIO SUPERVISIONADO VI : PRÁTICA DE REVISÃO DE TEXTOS TRADUZIDOS - Turma: 01 (2023.1)	
<b>Docente(s):</b>	1663637 - CAMILA NATHALIA DE OLIVEIRA BRAGA	
<b>Carga Horária:</b>	60h	
<b>Horário:</b>	2M2345	
<b>Programa do Componente Curricular</b>		
<b>Ementa:</b>	Prática de revisão e edição de textos traduzidos.	
<b>Objetivos:</b>	Refletir sobre revisão e edição de textos traduzidos; Desenvolver habilidades de revisão.	
<b>Conteúdo:</b>	Processos de comunicação escrita, preconceitos sobre o texto escrito, marcadores culturais, projetos e políticas de tradução."	
<b>Habilidades e Competências:</b>	Ampliar a compreensão sobre a tarefa de revisão de textos escritos; Discutir aspectos relativos a textos escritos (em geral) e a textos traduzidos (em específico)	
<b>Metodologia de Ensino e Avaliação</b>		
<b>Metodologia:</b>	Aulas e discussões presenciais, atividades de revisão e edição.	
<b>Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:</b>	Nota 1: atividades de revisão; Nota 2: atividades de revisão; Nota 3: atividade de revisão e autorreflexão sobre o processo.	
<b>Horário de atendimento:</b>		
<b>Cronograma de Aulas</b>		
Início	Fim	Descrição
17/07/2023	17/07/2023	Não Haverá Aula
24/07/2023	24/07/2023	Não Haverá Aula
31/07/2023	31/07/2023	Jornada EXTRAD
07/08/2023	07/08/2023	Exposição inicial / Norma ISO 17100/2015 / Atividade de revisão 1
14/08/2023	14/08/2023	A revisão como atividade interventora / Atividade de revisão 2
21/08/2023	21/08/2023	Erros e lapsos de tradução / Atividade de revisão 3
28/08/2023	28/08/2023	O texto traduzido sob a perspectiva do avaliador - o método dos avaliadores / Atividade de revisão 4
04/09/2023	04/09/2023	Atividade de revisão 5
11/09/2023	11/09/2023	Atividade de revisão 6
18/09/2023	18/09/2023	Discussão das Atividades de revisão 4, 5 e 6
25/09/2023	25/09/2023	Atividade de revisão 7
02/10/2023	02/10/2023	Discussão da Atividade 7 / Autorreflexão sobre o processo de revisão...
09/10/2023	09/10/2023	Atividade de revisão 8
16/10/2023	16/10/2023	Semana Integrada de Ensino, Pesquisa e Extensão
23/10/2023	23/10/2023	Discussão da Atividade 8 / Elaboração do trabalho final
30/10/2023	30/10/2023	Elaboração do trabalho final
06/11/2023	06/11/2023	Entrega do trabalho final
<b>Avaliações</b>		
Data	Hora	Descrição
04/09/2023	10:00	Nota 1
09/10/2023	10:00	Nota 2
06/11/2023	10:00	Nota 3
30/10/2023	10:00	Reposição
06/11/2023	10:00	Exame Final

<b>Dados Gerais da Turma</b>		
<b>Data</b>	<b>Hora</b>	<b>Descrição</b>
30/10/2023		Reposição
06/11/2023		Exame Final
<b>Referências Básicas</b>		
<b>Tipo de material</b>	<b>Descrição</b>	
Livro	Camila Nathália de Oliveira Braga. <b>O texto traduzido sob a perspectiva do avaliador: um estudo exploratório.</b> . Programa de Pós-Graduação em Linguística - UFMG. 2012	
Livro	Clarissa Soares dos Santos. <b>A revisão como atividade interventora no processo tradutório.</b> . PUC Rio de Janeiro. 2007	
Artigo	Erros e lapsos de tradução: um tema para o ensino	
Outros	ISO 17100 - 2015	
Livro	Munich Graf di Monti Ferreira. <b>Autorreflexão sobre o processo de revisão de tradução a partir das atividades desenvolvidas no Projeto Revtrad.</b> . Curso de Bacharelado em Tradução - UFPB. 2018	
<b>Referências Complementares</b>		
<b>Tipo de material</b>	<b>Descrição</b>	
Artigo	A (não) relação entre tradutores e copidesques no processo de edição de obra estrangeira	

Número do documento: **922441**

Data de emissão: **20/11/2023**

Código de verificação: **c85880f479**

### **ATENÇÃO**

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação